

\*Chestionar\*

- Ce credeti despre traficul de celule-ou si a embrionilor pentru cercetare ?

**Daca fertilizarea si implantarea ovulului fecundat este o metoda moderna de reproducere, in conditiile in care reproducerea naturala prezinta probleme, deja traficul presupune eludarea legilor si a reglementarilor in vigoare, ceea ce conduce la posibile acte reprobabile.**

**Daca cercetarile nu se fac autorizat si sub control responsabil si profesional exista riscul unor degenerari.**

**If fertilization and implementation of fecundated ovule is a modern method o reproduction, under the circumstances of the fact that the normal reproduction presents problems, the traffic already eludes the current laws, which leads to possible reprehensible acts.**

**If the research is not authorized and made under a responsible and professional survey there is the risk of some degeneration.**

- Cum este privita donarea de celule-ou in Romania? Exista o legislatie specifica acestui domeniu?

The fact that there had been cases of abuse in drawing off the ovules for their negotiation and speculation denotes that the legislation even if it exists, it is not respected and things are not under control. Unfortunately the ones that accept to donate ovules are generally young women who from poverty or unconsciousness try to obtain money with the risk of their health. The elimination of the ovule implies the administration of a large quantity of hormone, thing which has as consequences the lose of balance, from which exist the possibility never to recover.

**Faptul ca au fost semnalate cazuri de abuzuri in prelevarea de ovule, pentru negocierea acestora si speculare denota ca legislatia chiar daca exista nu este respectata si lucrurile nu sunt sub control. Din nefericire persoanele care accepta donarea de ovule sunt in genere tinere care fie din saracie, inconstienta incearca sa faca rost de bani cu riscul sanatatii. Modul de eliminare provocata a ovulului presupune administrare de hormoni in exces ceea ce produce dezechilibre, ulterior greu de controlat, sechele posibil de instalat pentru tot restul vietii.**

I concenter it as being not a natural but a forced act, are not known, studied und kept under control all the secondary effects and the consequences of such an operation. The sexuality of a woman even if it is ruled by some general laws, it also has particularities which relays on each individual specificity and so he can have different reactions influenced by various spiritual, economic, social factors.

**Consider ca nefiind un act natural ci fortat, nu sunt cunoscute, studiate si sub control toate efectele secundare si consecintele unor asemenea operatii. Sexualitatea femeii chiar daca guvernata de unele reguli generale, are particularitati care tin de specificul fiecarui individ, care poate avea reactii diferite infuentate de numerosi factori spirituali, sociali, economici a caror conjugare reprezinta un dat al fiecarei persoane.**

**Am convingerea ca in Romania nu exista nici experienta suficienta nici cunoasterea tuturor aspectelor mai sus discutate si nici suficiente eforturi pentru ca persoanele interesate sa le cunoasca, respecte sa poata lua decizii in cunostinta de cauza.**

I have the assurance that in Roumania there is no sufficient experience and neither the awareness of all the aspects presented above, nor enough funds so that the people interested in it to know and respect it, to take right decisions.

The silence installed seems to me to be a proof that this problem remains still unsolved.

Tacerea instalata imi apare ca o dovada ca nu s-au facut pasi spre clarificarea aspectelor legate de aceasta problema.

- Care este parerea dumneavoastra despre controlul calitatii (in clinici) si ce informatii sunt oferite donatoarelor pentru a obtine un consimtamant in deplina cunostiinta de cauza?

- Credeti ca donatia de ovule este un fel de solidaritate intre femei? Sau, poate o priviti ca pe o exploatare a femeilor de catre alte femei?

Depinde de context ; daca exista acorduri corecte intre persoanele care accepta sau sunt de acord sa se ajute se poate considera ca este un act de solidaritate, dar cand lucrurile evita un cadru legal al cunoasterii corecte a situatiei, cand sunt posibile speculatiile atunci lucrurile dobandesc alte aspecte.

Depends on the context; if there are correct agreements between people that accept or are willing to help each other it can be considered to be an act of solidarity, but when things avoid a legal context, when speculations are possible, things become different.

- Din punctul dumneavoastra de vedere ce asemanari si deosebiri sunt relevante pentru donatia de celule-ou pentru tratamentul altor femei, (scopuri reproductive) vizavi de donatiile pentru cercetare in domeniul clonarii? Care din cele doua are mai multa semnificatie, relevanta, sau invadeaza mai mult viata donatorului?

Raspunsul este legat de cel precedent si fara indoiala ca daca nu exista un acord corect stabilit intre donator si acceptor ci persoane interpusa care dispun de destinatia ovulelor prelevate pot apare situatii incontrollabile. Donarea de ovule fiind fortata fireste ca afecteaza donatorul, indiferent de destinatia ovulelor prelevate.

The answer is linked to the previous one and, without any doubt, that if there is no correct agreement established between donor and beneficiary, but mediators that dispose of the destination of the taken off ovules, incontrollable situations can show up.

The donation of ovules being forced it normally affects the donor, no matter which is the destination of the taken off ovules.

-Ce parere aveti despre donarea platita a celulelor-ou? Credeti ca donarea din motive altruiste este preferabila? Sau credeti ca donarea de celule-ou poate fi un serviciu pentru care femeile ar trebui platite? Care credeti ca ar fi pretul corect?

Intrebarea este superflua : fireste ca donarea ca act umanitar correct stabilita intre donator si acceptor este perfectata de parti, dar cand destinatia este determinate de un intermediary fireste ca tranzactia este stabilita de cel ce o dispune, iar cand donatoarele sunt persoane care o fac din ratiuni materiale de moment fara a fi acpabile de a evalua riscurile ulterioare, cei care sunt implicati in asemenea acte sunt acuzabili.

The question is redundant: normally, that the donation as a correct humanitarian act, established between donor and beneficiary is accepted by both of them, but when the destination is mediated by an intermediary, the transaction is established by the one that dispose it. When the donors do it for money reason, without being able to evaluate the risks, the ones involved in it are to be indicted for it.

- Ce parere aveti despre drepturile si interesele viitoare ale copiilor creati din celule-ou donate? In ce mod considerati bunastarea copiilor ca fiind unul din subiectele ce ar trebui discutate in legatura cu donarea de celule-ou?

Cred ca trebuie sa existe o legislatie in aceasta privinta , care sa tina seama de numeroase aspecte juridice, de protectie de pastrare a confidentialitatii de cunoastere a satrii de sanatate a donatorilor, inclusiv a compatibilitatii partenerilor care participa la fecundarea in vitro. Simpla prelevare de celule - ou ar trebui insotita de fise medicale complexe inclusiv cu antecedentele donatorilor si cunoasterea bolilor cronice sau anomalii.

De copilul rezultat din asemenea inseminare artificiala cred ca sunt responsabili, dar tot sub control juridic si medical parintii care solicita actul, iar cresterea si ingrijirea sunt de asemenea responsabilitatea lor.

I think there should be a legislation to protect, keep the confidentiality, to evaluate the state of health of the donors, including the compatibility of the partner that participate to the vitro fecundity. The simple taken off ovules should be accompanied by complex medical record.

I think that are responsible for the resulted child the parents that required the act as also his education through a legal and medical control.

- Care sunt conditiile legale din tara dumneavoastra cu privire la anonimatul donatorului? Credeti ca acel copil conceput astfel ar trebui sa poata primi la varsta de 18 ani informatii despre identitatea mamei genetice? (drepturile celor conceputi prin donatii nu trebuie sa fie neglijate si ei nu trebuie mintiti cu privire la istoria lor personala de vazut Conventia Natiunilor Unite asupra Drepturilor Copiilor)

Cred ca trebuie sa existe o legislatie internationala, reglementari acceptate de statele civilizate. Daca actul inseminarii este sub control juridic si medical asa cum am mentionat si comentat, cred ca insusi deconspirarea mamei genetice este la latitudinea familiei in care a crescut copilul astfel conceput si la solicitarea lui de asemenea. Cred ca este un drept al lui sa-si cunoasca originea indiferent daca asupra ei au decis altii. In fond copilul este rezultatul relatiei dintre parinti, care-si asuma raspunderea aducerii pe lume si a cresterii. Adultul va decide la varsta potrivita daca este cazul sa-si cunoasca paritii genetici.

I think there should be an international legislation, regulations accepted by the civilized states. If the act of insemination is under legal and medical control as I already said and commented, I think that the very fact of

revealing the genetic mother identity belongs to the family that wanted the child and to his request too. I think is his right to know about his origin whether others decided for it. Anyway the child is the result of the relation established between the parents that assume the responsibility of his existence and education. The adult will decide to the right age whether he has to find know his parents or not.

- Care este istoria donarii de celule-ou in Romania (politica cu privire la avort, sistemul de sanatate, interesele din cercetare)?

Nu cunosc reglementarile si legislatia, Toate comentariile prezentate sunt de bun simt fara a fi presupus o informare prealabila asupra situatiei la zi.

I am not aware of the legislation. All the above comments are at the level of the common sense, without presuming a previous information about the updated issue.

Clementina Timus

Cercetator stiintific

Bucuresti 3.02. 2006